

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Samstag, 5. Februar 1876.**

**N<sup>o</sup> 8.**

**SAMEDI, 5 FÉVRIER 1876.**

**Bekanntmachung. — Geburtsfeier S. M.  
des König-Großherzogs.**

Zur Geburtsfeier Seiner Majestät des König-Großherzogs soll am Samstag, 19. d. Mts. in den Pfarrkirchen der Städte zur abgerebten Stunde, zu Luxemburg in der Kathedrale um 11 Uhr Vormittags, und in den übrigen Pfarrkirchen des Landes am darauffolgenden Sonntag, unmittelbar nach dem Hochamte, ein feierliches Te Deum abgelesen werden.

Alle Civil- und Militär-Beörden, Beamten und Angestellten werden ersucht dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das Programm dieser Feier anzuordnen und ihre Berichte über die Ausführung durch die resp. Districts-Commissäre an mich gelangen zu lassen. Der Bericht der Stadt Luxemburg ist direct an mich einzusenden.

Luxemburg den 1. Februar 1876.

**Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.**

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Es wird hiermit dem Publicum sowie den betreffenden Verwaltungs- und Gerichts-Beörden zur Kenntniz gebracht, daß während des 2. Hal-

**Avis. — Fête anniversaire de la naissance de  
Sa Majesté le Roi Grand-Duc.**

Un Te Deum solennel sera chanté pour célébrer la fête anniversaire de la naissance de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, samedi, 19 de ce mois, dans les églises paroissiales des villes à l'heure convenue, à Luxembourg dans l'église cathédrale, à 11 heures du matin, et dans les églises paroissiales de la campagne, le dimanche suivant immédiatement après la grand'messe.

Toutes les autorités civiles et militaires, tous les fonctionnaires et employés sont priés d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché sont chargés de régler le programme de la dite fête et de me faire parvenir leurs rapports sur l'exécution du présent avis par l'intermédiaire des commissaires de district. Le rapport de la ville de Luxembourg me sera envoyé directement.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> février 1876.

**Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.**

**Avis. — Timbre.**

Il est porté à la connaissance du public et des autorités administratives et judiciaires que la chose concerne, que pendant le 2<sup>e</sup> semestre 1875,

jahrs 1875 nachbenannten Personen die durch Art. 5 des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 28. Sept. 1874 vorgeschriebene Ermächtigung zum Gebrauche eines Namensstempels zur Vernichtung der Wechselstempel nachgesucht und erhalten haben :

1. H. Gebr. Godchaux und Comp., Handelsleute zu Luxemburg ;
2. Hr. Gabriel Mayer, Handschuhfabrikant zu Luxemburg ;
3. Die Internationale Bank zu Luxemburg ;
4. Hr. Gustav Berchem, Fabrikant zu Luxemburg ;
5. Hr. Peter Brück, Buchhändler und Buchdrucker zu Luxemburg ;
6. H. Victor Conrot und Comp., Strickwaaren-Fabrik und Wollspinnerei zu Pulfermühl.

Ein Abdruck des genehmigten Namensstempels ist im Einregistrierungs-Amte des Wohnortes der Betheiligten hinterlegt worden.

Luxemburg den 25. Januar 1876.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

#### Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Januar 1876 ist Hr. Xavier Eyschen, Advocat-Anwalt, auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als erster Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte des Cantons Luxemburg bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. August Laval, Advocat und zweiter Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte zu Luxemburg, zum ersten Ergänzungsrichter promovirt und ist Hr. Joseph Thilges, Advocat, zum zweiten Ergänzungsrichter beim nämlichen Friedensgerichte ernannt worden.

Luxemburg den 29. Januar 1876.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. F und.

les personnes ci-après désignées ont demandé et obtenu l'autorisation prescrite par l'art. 5 de l'arrêté royal grand-ducal du 28 septembre 1874 pour l'emploi d'une griffe servant à l'oblitération des timbres mobiles, savoir :

- 1° MM. Godchaux frères et C<sup>ie</sup>, négociants à Luxembourg ;
- 2° M. Gabriel Mayer, manufacture de gants à Luxembourg ;
- 3° La Banque Internationale, à Luxembourg ;
- 4° M. Gust. Berchem, fabricant à Luxembourg ;

5° M. Pierre Bruck, libraire-imprimeur à Luxembourg ;

6° MM. Victor Conrot et C<sup>ie</sup>, manufacture de bonneterie et filature de laine à Pulfermühl.

Une empreinte de la griffe autorisée se trouve déposée au bureau de l'enregistrement auquel ressortit le permissionnaire.

Luxembourg, le 25 janvier 1876.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

#### Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 janvier 1876, il a été accordé à M. Xavier Eyschen, avocat-avoué, démission honorable, sur sa demande, des fonctions de 1<sup>er</sup> suppléant de la justice de paix du canton de Luxembourg.

Par le même arrêté M. Auguste Laval, avocat, 2<sup>e</sup> suppléant de la justice de paix du canton de Luxembourg, a été promu aux fonctions de 1<sup>er</sup> suppléant, et M. Joseph Thilges, avocat, a été nommé 2<sup>e</sup> suppléant de la même justice de paix.

Luxembourg, le 29 janvier 1876.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. Funck.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Eduard Liesch von Luxemburg ist als Hauptagent der „Preussischen National-Versicherungs-Gesellschaft in Stettin“ bestätigt und als solcher dem Hrn. Emil Berchem, dessen Ernennung gemäß Bekanntmachung im Memorial, II, vom 24. September 1873 genehmigt worden ist, beigeordnet worden.

Die H. Berchem und Liesch werden die in ihrer Eigenschaft als Hauptagenten genannter Gesellschaft abzufassenden Urkunden unterzeichnen, wie folgt:

„In Vollmacht der Preussischen National-Versicherungs-Gesellschaft in Stettin,  
„Die Hauptagentur:  
„E. Berchem und Comp.“

Luxemburg den 26. Januar 1876.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Avis. — Assurances.**

M. Edouard Liesch de Luxembourg a été agréé comme agent principal de la compagnie d'assurances dite « Preussische National-Versicherungs-Gesellschaft in Stettin », adjoint à M. Emile Berchem, dont la nomination a été agréée suivant avis inséré au *Mémorial* II, sous la date du 24 septembre 1873.

MM. Berchem et Liesch signeront les actes qu'ils passeront en leur qualité d'agents principaux de la dite société :

„In Vollmacht der Preussischen National-Versicherungs-Gesellschaft in Stettin,  
„Die Haupt-Agentur:  
„E. Berchem et C<sup>ie</sup>“

Luxembourg, le 26 janvier 1876.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Januar c. ist Hrn. Johann Peter Houdremont aus Luxemburg die durch Art. 21 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erlaubnis zur Rückkehr ins Großherzogthum bewilligt worden.

Luxemburg den 31. Januar 1876.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Avis. — Indigénat.**

Par arrêté royal grand-ducal du 27 janvier courant, M. Jean-Pierre Houdremont de Luxembourg a obtenu la permission prévue par l'art. 21 du Code civil, de pouvoir rentrer dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 31 janvier 1876.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Beschluß vom 6. Februar 1876, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.**

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870, die Viehseuchen betreffend, und des Beschlusses vom 10. November 1870;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 19. März, 14. Juni, 28. Juli, 27. August und 30. October 1875, wodurch Maßregeln zur Abwehr der Ver-

**Arrêté du 6 février 1876, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL ;

Vu la loi du 5 octobre 1870 sur les épizooties, et l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870 ;

Vu les arrêtés des 19 mars, 14 juin, 28 juillet, 27 août et 30 octobre 1875, prescrivant des mesures pour empêcher la propagation de la pleuro-

breitung der feuchtenartigen Lungenentzündung in den Ortschaften Hollenfels und Oberbesslingen getroffen worden sind;

In Erwägung, daß neue Fälle besagter Krankheit in diesen Ortschaften constatirt worden sind;

Beschließt:

**Art. 1.** Die durch obenerwähnten Beschluß vom 19. März und 27. August 1875 (Mem. 1875, I., Nr. 9, S. 93 und II, Nr. 41, S. 265\*) vorgeschriebenen Maßregeln sind wieder für die Dauer von 60 Tagen erneuert.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 5. Februar 1876.

F. de Blochausen. N. Salentiny.  
B. de Röbe. Alph. Funck.

\*) Art. 1. — Der Verkehr des in den Ställen von (1) Hollenfels (2) Oberbesslingen befindlichen Hornviehes ist während 50 Tage von heute ab untersagt.

Der Transport besagten Viehes außerhalb der Gemeinde ist, mit Ausnahme des zum Schlachten bestimmten, bis auf Widerruf gegenwärtiger Bestimmung untersagt.

Es ist verboten anderes Vieh in besagte Ställe einzuführen, bevor letztere desinficirt worden sind.

Der Zutritt zu denselben ist jedem, der die Erlaubnis dazu nicht vom Eigenthümer hat, untersagt, mit Ausnahme der Agenten der Behörde, welche die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen über Gesundheitspolizei zu constatiren haben.

Die Einwohner von (1) Hollenfels, (2) Oberbesslingen sollen in Zeit von acht Tagen die durch Art. 4 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10. November 1870 vorgesehene Erklärung abgeben, und die Gemeindebehörde wird alsdann das durch Art. 5 des nämlichen Beschlusses vorgeschriebene Inventar aufstellen.

Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehenen Strafen geahndet. Die Mitglieder der Gemeinde-Verwaltung von (1) Tuntingen, (2) Niederbesslingen, sämtliche Gemeinde-Agenten, die Accisenbeamten und die Staats-thierärzte sind beauftragt diese Zuwiderhandlungen zu constatiren.

Luxemburg. — Druck von B. Siff.

pneumonie exsudative à Hollenfels et à Hautbellain;

Attendu que de nouveaux cas de cette maladie ont été constatés dans ces localités;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les mesures prescrites par nos arrêtés des 19 mars et 27 août 1875 (Mém. 1875, I, n° 9, p. 93, et II, n° 41, p. 265)\* seront remises en vigueur pour 60 jours.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 février 1876.

F. DE BLOCHAUSEN; N. SALENTINY;  
V. DE ROEBE; Alph. FUNCK.

\*) Art. 1<sup>er</sup>. — La circulation des bêtes à cornes provenant des étables de (1) Hollenfels, (2) Hautbellain, est défendue pendant 50 jours à dater d'aujourd'hui.

Le transport de ces bêtes hors de la commune, à l'exception de celles qui sont destinées à la boucherie, est interdit jusqu'à révocation de la présente disposition.

Il est défendu d'introduire de nouveau bétail dans les dites étables avant que ces dernières n'aient été désinfectées.

L'entrée des mêmes étables est interdite à toute personne qui n'en aura pas obtenu l'autorisation du propriétaire, sauf les agents de l'autorité chargés de constater les contraventions aux dispositions sur la police sanitaire du bétail.

Les habitants de (1) Hollenfels, (2) Hautbellain feront dans le délai de huit jours la déclaration prévue par l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870, et l'administration communale dressera ensuite l'inventaire prescrit par l'art. 5 du même arrêté.

Les contraventions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 5 octobre 1870. Les membres de l'administration communale de (1) Tuntingen, (2) Basbellain, les divers agents communaux, les commis des accises et les médecins vétérinaires du Gouvernement sont spécialement chargés de constater ces contraventions.